Porównanie tłumaczeń Izajasza 40:30

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Nawet najmłodsi ustają i mdleją, nawet młodzieńcy potykają się i padają, |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Nawet najmłodsi ustają, nawet młodzieńcy padają. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Młodzież ustaje i mdleje, a młodzieńcy potykają się i padają; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Młódź ustaje i omdlewa, a młodzieńcy w młodości upadają: |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Ustaną pacholęta i upracują się, a młodzieńcy we mdłości upadną. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Chłopcy się męczą i nużą, chwieją się, słabnąc, młodzieńcy, |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Młodzieńcy ustają i mdleją, a pacholęta potykają się i upadają, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Młodzi ludzie męczą się i nużą, młodzieńcy chwieją się z wyczerpania, |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Młodzieńcy męczą się i ustają, młodzi słaniają się i upadają, |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Nawet młodzieńcy się męczą, ustają, młodzi słaniają się wyczerpani - |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Бо молодші голодуватимуть, і молоді будуть струджені, і вибрані будуть безсилі. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Spracują się chłopcy i strudzą, a młodzieńcy potkną i upadną; |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Chłopcy się zmęczą i znużą, a młodzieńcy na pewno się potkną, |